

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Белгородский Валерий Савельевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 21.09.2023 17:44:22  
Уникальный программный ключ:  
8df276ee93e17c18e7bee9e7cad2d0ed9ab82473

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина  
(Технологии. Дизайн. Искусство)»

Институт славянской культуры  
Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА НА ПЕРВОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ  
(английский язык)**

---

|   |   |
|---|---|
| Уровень образования   | бакалавриат   |
| Направление подготовки  | 45.03.02 Лингвистика  |
| Направленность (профиль)  | Теория и методика преподавания иностранных языков и культур |
| Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения | 4 года  |
| Форма обучения  | очная   |

Рабочая программа учебной дисциплины *Интерпретация текста на первом иностранном языке (английский язык)* основной профессиональной образовательной программы высшего образования, рассмотрена и одобрена на заседании кафедры, протокол № 7 от 14.03.2023 г.

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины:

доцент *Е.В.Дворниченко*

Заведующий  
кафедрой:

- освоение принципов анализа текстов с учетом сложных межязыковых и междисциплинарных связей; понимание специфических особенностей организации и функционирования англоязычного дискурса; особенностей языковых средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач;

- формирование и закрепление навыков применения полученных знаний в области лексикологии, грамматики и фонетики на практике с учетом контекста и коммуникативной задачи;

- умение видеть междисциплинарные связи, адекватно применять методы смежных дисциплин для решения профессиональных задач.

## **1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

*Учебная дисциплина «Интерпретация текста на первом иностранном языке (английский язык)»* изучается в седьмом семестре.

*Курсовая работа* – не предусмотрена.

1.1. Форма промежуточной аттестации:

*седьмой семестр* - экзамен

1.2. Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

*Учебная дисциплина Интерпретация текста на первом иностранном языке (английский язык)* относится к части программы, формируемой участниками образовательных отношений.

Основой для освоения *дисциплины* являются результаты обучения по предшествующим дисциплинам и практикам:

- русский язык и культура речи;
- основы языкознания;
- практический курс первого иностранного языка;
- древние языки и культуры.

Результаты обучения по *учебной дисциплине*, используются при изучении следующих дисциплин и прохождения практик:

- Практический курс первого/второго иностранного языка;
- Лексикология первого иностранного языка;
- Теоретическая грамматика первого иностранного языка;
- Стилистика первого иностранного языка;
- Практикум по культуре речевого общения первого/второго иностранного языка и др. практические курсы.

## **2. ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Целями изучения *дисциплины Интерпретация текста на первом иностранном языке (английский язык)* являются:

- освоение основных понятий и инструментов интерпретации текста, способов и подходов к работе с аутентичными текстами; понимание, как применять их в профессиональной деятельности;

Результатом обучения по *дисциплине* является овладение обучающимися знаниями, умениями, навыками опытом деятельности, характеризующими процесс формирования компетенций и обеспечивающими достижение планируемых результатов освоения *дисциплины*.

*Дисциплина* читается на английском языке.

2.1. Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

| Код и наименование компетенции   | Код и наименование индикатора достижения компетенции  | Планируемые результаты обучения по дисциплине   |
|--|---|---|
| <p>ПК-2<br/>Способен воспринимать информацию любого формата и уровня, использовать релевантные языковые средства для решения профессиональных задач при моделировании разнообразных ситуаций общения</p>                                       | <p>ИД-ПК-2.2;<br/>Применение релевантных языковых средств при погружении в иноязычный дискурс</p> | <p>Знает принципы анализа и систематизации фактов и явлений языка для принятия решений и осуществления необходимых действий в различных контекстах; осознает необходимость соблюдения культуры речи в ее устном и письменном аспектах; умеет применять, анализировать, различать и использовать языковые средства в соответствии со стилем речи; осознает необходимость четкой формулировки своих мыслей при порождении текстов в устной и письменной речи.</p> |
| <p>ПК-3<br/>Интерпретация лексико-грамматических и прагматических особенностей языка; закономерностей формирования различных аспектов языка; классификаций языковых явлений и их особенностей, применение методов лингвистического анализа</p> | <p>ИД-ПК-3.2<br/>Соотнесение теоретического знания с лингвопрагматикой</p>                        | <p>Знает основные принципы анализа и систематизации фактов и явлений языка для принятия решений и осуществления необходимых действий в различных контекстах; понимает междисциплинарные связи между фонетикой, грамматикой и лексическим составом языка и другими гуманитарными дисциплинами; владеет специальной терминологией</p>   |

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоёмкость учебной дисциплины по учебному плану составляет:

|                           |   |      |     |      |
|---------------------------|---|------|-----|------|
| по очной форме обучения – | 4 | з.е. | 144 | час. |
|---------------------------|---|------|-----|------|

3.1. Структура учебной дисциплины для обучающихся по видам занятий:  
(очная форма обучения)

| Структура и объем дисциплины  |                                |            |                        |                           |                           |                              |  |                                      |                               |
|-------------------------------|--------------------------------|------------|------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------------|--|--------------------------------------|-------------------------------|
| Объем дисциплины по семестрам | форма промежуточной аттестации | всего, час | Контактная работа, час |                           |                           |                              | Самостоятельная работа обучающегося, час |                                      |                               |
|                               |                                |            | лекции, час            | практические занятия, час | лабораторные занятия, час | практическая подготовка, час | курсовая работа                          | самостоятельная работа обучающегося, | промежуточная аттестация, час |
| 7 семестр                     | <i>экзамен</i>                 | 144        |                        | 64                        | -                         | -                            | -  | 44                                   | 36                            |
| Всего:                        |                                | 144        |                        |                           |                           |                              |  |                                      |                               |

## 3.2. Структура учебной дисциплины для обучающихся по разделам и темам дисциплины: (очная форма обучения)

| Планируемые<br>(контролируемые)<br>результаты освоения:<br>код(ы)<br>формируемой(ых)<br>компетенции(й) и<br>индикаторов<br>достижения<br>компетенций | Наименование разделов, тем;<br>форма(ы) промежуточной аттестации        | Виды учебной работы |                              |                             |                                    | Самостоятельная<br>работа, час | Виды и формы контрольных<br>мероприятий, обеспечивающие по<br>совокупности текущий контроль<br>успеваемости, включая контроль<br>самостоятельной работы обучающегося;<br>формы промежуточного контроля<br>успеваемости |
|--|---|---------------------|------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|--------------------------------|--|
|  |   | Контактная работа   |                              |                             |                                    |                                |  |
|  |   | Лекции, час         | Практические<br>занятия, час | Лабораторные<br>работы, час | Практическая<br>подготовка,<br>час |                                |  |
| <b>Пятый семестр</b>   |   |                     |                              |                             |                                    |                                |  |
| ИД-ПК-3.1; ИД-ПК-3.3   | Раздел 1. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа |                     | 4                            |                             |                                    | 2                              | <i>контрольные задания,<br/>Доклады/презентации</i>  |
|  | 1 Филологическое чтение и лингвистический анализ текста.                |                     | 2                            |                             |                                    | 1                              |  |
|  | 2. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа.       |                     | 2                            |                             |                                    | 1                              |  |
| ИД-ПК-3.1; ИД-ПК-3.3   | Раздел 2. Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания            |                     | 6                            |                             |                                    | 4                              |  |
|  | 3. Особенности прочтения смыслового содержания                          |                     | 3                            |                             |                                    |                                |  |
|  | 4 Ошибки “чрезмерной” интерпретации                                     |                     | 3                            |                             |                                    |                                |  |
| ИД-ПК-3.1; ИД-ПК-3.3   | <i>Раздел 3. Фабула.</i>  |                     | 8                            |                             |                                    | 6                              |  |
|  | 5.Время и место действия. Социальное пространство.                      |                     | 4                            |                             |                                    |                                |  |
|  | 6. Речевые характеристики персонажей.                                   |                     | 4                            |                             |                                    |                                |  |
| ИД-ПК-3.1; ИД-ПК-3.3   | <i>Раздел 4. Композиция</i>   |                     | 8                            |                             |                                    | 6                              |  |
|  | 7. Фабульное время, его связь с характером и порядком повествования.    |                     | 4                            |                             |                                    |                                |  |
|  | 8. Повествование и описание.  |                     | 4                            |                             |                                    |                                |  |
| ИД-ПК-3.1; ИД-ПК-3.3   | <b>Раздел 5. Повествователь</b>   |                     | 8                            |                             |                                    | 8                              | <i>контрольные задания,<br/>опрос</i>  |
|  | 9. Типы Повествователя. Позиция Повествователя.                         |                     | 4                            |                             |                                    |                                |  |
|  | 10. Степень присутствия Повествователя и выражение авторской позиции    |                     | 4                            |                             |                                    |                                |  |
| ИД-ПК-3.1; ИД-ПК-3.3   | Раздел 6. Стилль. Индивидуально-художественный                          |                     | 30                           |                             |                                    | 18                             |  |

| Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенци(й) и индикаторов достижения компетенций | Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации   | Виды учебной работы |                           |                          |                              | Самостоятельная работа, час | Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости, включая контроль самостоятельной работы обучающегося; формы промежуточного контроля успеваемости |
|---|---|---------------------|---------------------------|--------------------------|------------------------------|-----------------------------|--|
|   |   | Контактная работа   |                           |                          |                              |                             |  |
|   |   | Лекции, час         | Практические занятия, час | Лабораторные работы, час | Практическая подготовка, час |                             |  |
| ИД-ПК-3.1; ИД-ПК-3.3  | стиль писателя и его характеристики Анализ стилистических приемов и их функции в тексте                 |                     |                           |                          |                              |                             |  |
|   | 11. Способы передачи чужого слова: прямая, косвенная, несобственно-прямая речь.                         |                     | 4                         |                          |                              | 2                           |  |
|   | 12. Построение фразы и отбор лексики.   |                     | 2                         |                          |                              | 2                           |  |
|   | 13 Изобразительный и эмоциональный аспекты художественного текста.                                      |                     | 2                         |                          |                              | 2                           |  |
|   | 13. Роль контекста в интерпретации художественного текста. Вертикальный контекст и интертекстуальность. |                     | 4                         |                          |                              | 2                           |  |
|   | 14. Интертекстуальный анализ  |                     | 2                         |                          |                              | 2                           |  |
|   | 15. Реализация стилистических приемов в тексте.   |                     | 4                         |                          |                              | 2                           |  |
|   | 16. Интерпретация поэтического текста.  |                     | 4                         |                          |                              | 2                           |  |
|   | 17.Интерпретация драматического текста.   |                     | 4                         |                          |                              | 2                           |  |
| 18.Интерпретация прозы.   |   | 4                   |                           |                          | 2                            |                             |  |
|   | <i>Экзамен</i>  | x                   | x                         | x                        | x                            | 2                           |  |
|   | <b>ИТОГО за шестой семестр</b>  |                     | 64                        |                          |                              | 44                          |  |
|   | <b>ИТОГО за весь период</b>   |                     |                           |                          |                              | <b>144</b>                  |  |

## 3.3. Содержание учебной дисциплины

| № пп            | Наименование раздела и темы дисциплины   | Содержание раздела (темы)  |
|-----------------|--|--|
| <b>Раздел I</b> | <b>Раздел 1. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа</b>   |  |
| Тема 1.1        | 1 Филологическое чтение и лингвистический анализ текста.   | Принципы и методы филологического и лингвостилистического анализа  |
| Тема 1.2        | 2. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа.  | Особенности художественного текста. Художественный функциональный стиль в системе функциональных стилей.   |
| <b>Раздел 2</b> | <b>Раздел 2. Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания</b>  |  |
| Тема 2.1        | <b>3. Особенности прочтения смыслового содержания</b>  | Уровни прочтения текста. «Наивное» чтение.   |
| Тема 2.2        | <b>4 Ошибки “чрезмерной” интерпретации</b>   | Когнитивные искажения, возникающие при интерпретации текста  |
| <b>Раздел 3</b> | <b>Раздел 3. Фабула.</b>   |  |
| Тема 3.1        | 5.Время и место действия. Социальное пространство.   | Создание «фона». Социально-исторический, культурный контекст.  |
| Тема 3.2        | 6. Речевые характеристики персонажей.  | Речь как маркер.   |
| <b>Раздел 4</b> | <b>Раздел 4. Композиция</b>  |  |
| Тема 4.1        | 7. Фабульное время, его связь с характером и порядком повествования.   | Время в тексте. Особенности организации антуренной хронологии текста   |
| Тема 4.2        | 8. Повествование и описание.   | Типы повествовательных стратегий. Повествование и описание как главные стратегии в художественном тексте.  |
| <b>Раздел 5</b> | <b>Раздел 5. Повествователь и Фокальный персонаж</b>   |  |
| Тема 5.1        | 9. Типы Повествователя. Позиция Повествователя.  | Разграничение Автора и Повествователя. Коммуникативная ситуация в художественном тексте. Фокализация. Фокальный персонаж.                                |
| Тема 5.2        | 10. Степень присутствия Повествователя и выражение авторской позиции   | Проблема выявления авторской позиции в художественном тексте.  |
| Тема 5.3        | <b>Раздел 6. Стиль. Индивидуально-художественный стиль писателя и его характеристики Анализ стилистических приемов и их функции в тексте</b> |  |
|                 | 11. Способы передачи чужого слова: прямая, косвенная, несобственно-прямая речь.  | Чужая речь в художественном тексте. Прямая речь. Косвенная речь. Несобственно-прямая речь.   |
|                 | 12. Построение фразы и отбор лексики. Изобразительный и эмоциональный аспекты художественного текста.  | Авторская пунктуация. Выбор лексики. Способы передачи визуальной, аудиальной, тактильной, ольфакторной и глуттонической информации. Эмотивный синтаксис. |
|                 | 13. Роль контекста в интерпретации художественного текста. Вертикальный контекст и интертекстуальность.                                      | Контекст и текст. Теории диалога, вертикального контекста и интертекстуальности.   |

|  |   |   |
|--|---|---|
|  | 14. Интертекстуальный анализ                    | Интертекстуальность. Особенности интертекстуального анализа.  |
|  | 15. Реализация стилистических приемов в тексте. | Функционирование фонетических, грамматических и лексических приемов в художественном тексте. Стилистическая конвергенция. |
|  | 16. Интерпретация поэтического текста.          | Поэтический текст: метрика и ритм, строфика. Рифма.   |
|  | 17.Интерпретация драматического текста          | Драматический текст как особый тип текста   |
|  | 18.Интерпретация прозы.                         | Особенности прозаического текста.   |

### 3.4. Организация самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студента – обязательная часть образовательного процесса, направленная на развитие готовности к профессиональному и личностному самообразованию, на проектирование дальнейшего образовательного маршрута и профессиональной карьеры.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине организована как совокупность аудиторных и внеаудиторных занятий и работ, обеспечивающих успешное освоение дисциплины.

Аудиторная самостоятельная работа обучающихся по дисциплине выполняется на учебных занятиях под руководством преподавателя и по его заданию. Аудиторная самостоятельная работа обучающихся входит в общий объем времени, отведенного учебным планом на аудиторную работу, и регламентируется расписанием учебных занятий.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся – планируемая учебная, научно-исследовательская, практическая работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия, расписанием учебных занятий не регламентируется.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся включает в себя:

- работа с программой;
- проработка конспектов;
- анализ научной литературы;
- проработка вопросов и заданий в методическом пособии;
- подготовка к тесту и дискуссиям;
- проработка контрольных заданий;

Самостоятельная работа обучающихся с участием преподавателя в форме иной контактной работы предусматривает групповую и индивидуальную работу с обучающимися и включает в себя:

- проведение консультаций перед экзаменом, перед зачетом по необходимости;
- научно-исследовательскую работу студентов (статьи, участие в студенческих научных конференциях и пр.)

Перечень разделов/тем/, полностью или частично отнесенных на самостоятельное изучение с последующим контролем:

| № пп | Наименование раздела /темы дисциплины, выносимые на самостоятельное изучение | Задания для самостоятельной работы | Виды и формы контрольных мероприятий | Трудоемкость, час |
|------|--|------------------------------------|--------------------------------------|-------------------|
|------|--|------------------------------------|--------------------------------------|-------------------|



|                 |   |   |           |    |
|-----------------|---|---|-----------|----|
| <b>Раздел I</b> | Раздел 1.<br>Художественный<br>текст как объект<br>лингвостилистическ<br>ого анализа  |   |           | 2  |
| <b>Раздел 2</b> | Эксплицитное и<br>имплицитное<br>содержание<br>высказывания   |   |           | 4  |
| <b>Раздел 3</b> | Фабула  |   |           | 6  |
| <b>Раздел 4</b> | Композиция  |   |           | 6  |
| <b>Раздел 5</b> | Повествователь и<br>Фокальный персонаж  | Контрольные задания<br>Подготовка к<br>дискуссиям | Дискуссия | 8  |
| <b>Раздел 6</b> | Стиль.<br>Индивидуально-<br>художественный<br>стиль писателя и<br>его<br>характеристики<br>Анализ<br>стилистических<br>приемов и их<br>функции в тексте |   |           | 18 |

#### 4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ, СИСТЕМА И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ

##### 4.1. Соотнесение планируемых результатов обучения с уровнями сформированности компетенций.

| Уровни сформированности компетенции(-й) | Итоговое количество баллов в 100-балльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации | Оценка в пятибалльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации | Показатели уровня сформированности |                                  |   |
|---|---|---|------------------------------------|----------------------------------|---|
|   |   |   | универсальной компетенции          | общепрофессиональной компетенций | профессиональной компетенции  |
|   |   |   |                                    |                                  |   |
| высокий                                 | 86– 100   | отлично/<br>зачтено   |                                    |                                  | Владеет специальной терминологией и навыками работы с текстом, знает основные принципы анализа и систематизации фактов и явлений языка; умеет использовать языковые средства в соответствии с основными различиями функциональных стилей; умеет применять знания из смежных областей фонетики, грамматики и лексикологии с учетом культурного, исторического и социального контекста. |
| повышенный                              | 66 – 85   | хорошо/<br>зачтено  |                                    |                                  | Знает основные правила и единицы общения  |

|         |         |                                    |              |   |  |
|---------|---------|------------------------------------|--------------|---|--|
|         |         |                                    |              |   | английского;<br>умеет правильно, точно,<br>логично использовать<br>языковые средства в<br>процессе интерпретации и<br>анализа ; владеет навыками<br>лингвостилистического<br>анализа   |
| базовый | 51 – 65 | удовлетворительно/<br>зачтено      |              | –   | -имеет общее<br>представление о системе<br>изучаемого иностранного<br>языка.<br>-идентифицировать<br>основные языковые<br>явления, характерные для<br>английского языка,<br>объяснять их<br>происхождение и сущность<br>-Владеет навыками работы<br>над текстом и адекватного<br>изложения его результатов<br>на английском языке, как в<br>устной, так и письменной<br>форме. |
| низкий  | 0 – 50  | неудовлетворительно/<br>не зачтено | Обучающийся: | <ul style="list-style-type: none"> <li>– демонстрирует фрагментарные знания теоретического и практического материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации;</li> <li>– испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами;</li> <li>– ответ отражает отсутствие знаний на базовом уровне теоретического и практического материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы.</li> </ul> |  |

## 5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

При проведении контроля самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине *Интерпретация текста на первом иностранном языке (английский язык)* проверяется уровень сформированности у обучающихся компетенций и запланированных результатов обучения по дисциплине, указанных в разделе 2 настоящей программы.

### 5.1. Формы текущего контроля успеваемости по дисциплине, примеры типовых заданий:

| №п/п | Формы текущего контроля    | Примеры типовых заданий   | Формируемая компетенция |
|------|----------------------------|---|-------------------------|
| 1.   | <i>контрольные задания</i> | <p>1. Reading</p> <p>1. Read thoughtfully the text paying attention to Imagery, including comparisons: similes, metaphors, personification, figurative language, symbols. What is being compared? Why is the comparison effective? (typically because of the clear, strong, or unusual connection between the two) What symbols are present? Why did the author choose these symbols?</p> <p>Style</p> <p>2. Analyse word choice. What word(s) stand out? Why? (typically, vivid words, unusual choices, or a contrast to what a reader expects) How do particular words get us to look at characters or events in a particular way? Do they evoke an emotion? Did the author use nonstandard English or words in another language? Why? What is the effect? Are there any words that could have more than one meaning? Why might the author have played with language in this way?</p> <p>3. Consider the “voice” of the text. What <i>one</i> word describes the tone? Is the voice formal or informal?</p> | ИД-ПК-2.2;              |

| №п/п | Формы текущего контроля    | Примеры типовых заданий  | Формируемая компетенция |
|------|----------------------------|--|-------------------------|
|      |                            | If it seems informal, how did the author make it that way? If it's formal, what makes it formal? Does the voice seem appropriate for the content?  |                         |
| 2.   | <i>Доклады/презентации</i> | Short story: main features, composition, peculiar traits.<br>2.Narrator in Big Expectations by Charles Dickens.<br>3.Imagery and Autofiction.<br>4.Modes of emotive expression in Romance Novels.<br>5.Emotive Punctuation in Fiction.<br>6.Modality in Fiction.<br>7.Poetry in Prose and Lyrical Prose: cross-genre exploration.<br>8.Stream Of Consciousness as Style Feature<br>9.Free Indirect Discourse in Fiction and Non-Fiction.<br>10.Close Reading in Language Teaching.<br>11.Creative Writing in Language Teaching.<br>12. Cinematographic Approach and Its Impact on Writing. | ИД-ПК-3.2               |

5.2. Критерии, шкалы оценивания текущего контроля успеваемости:

| Наименование оценочного средства (контрольно-оценочного мероприятия) | Критерии оценивания  | Шкалы оценивания     |                      |
|--|--|----------------------|----------------------|
|  |  | 100-балльная система | Пятибалльная система |
| <i>Контрольные задания</i>   | <i>Задание выполнено полностью. Нет ошибок. Возможно наличие одной</i> |                      | 5                    |

| Наименование оценочного средства (контрольно-оценочного мероприятия) | Критерии оценивания  | Шкалы оценивания     |                      |                    |
|--|--|----------------------|----------------------|--------------------|
|  |  | 100-балльная система | Пятибалльная система |                    |
|  | <i>неточности или описки, не являющиеся следствием незнания или непонимания учебного материала. Обучающийся показал полный объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике.</i>   |                      |                      |                    |
|  | <i>Задание выполнено полностью. Допущена одна ошибка или два-три недочета.</i>   |                      | 4                    |                    |
|  | <i>Допущены более одной ошибки или более двух-трех недочетов.</i>  |                      | 3                    |                    |
|  | <i>Задание выполнена не полностью. Допущены грубые ошибки.</i>   |                      | 2                    |                    |
| Дискуссия  | Профессионально рассуждает на предложенные темы, знает особенности функциональных стилей и речевых регистров; владеет специальной терминологией; способен выбрать адекватные языковые средства для реализации конкретной коммуникативной задачи в профессиональной сфере.  |                      | 5                    |                    |
|  | Может рассуждать на предложенные темы, знает особенности подходов к интерпретации и анализу текстов; основную терминологию; способен применить методы интерпретации текстов в образовательном процессе   |                      | 4                    |                    |
|  | Знает основные принципы и методы работы с текстом, основную терминологию.  |                      | 3                    |                    |
|  | <i>Не участвует в дискуссии. Допускает множество фактических ошибок.</i>   |                      | 2                    |                    |
| Тест   | <i>За выполнение каждого тестового задания испытуемому выставляются баллы. Номинальная шкала предполагает, что за правильный ответ к каждому заданию выставляется 5 баллов (тест 1), 2 балла (тест 2), за не правильный — ноль. В соответствии с номинальной шкалой, оценивается всё задание в целом, а не какая-либо из его частей.</i> |                      | 5                    | 86% - 100%         |
|  |  |                      | 4                    | 66% - 85%          |
|  |  |                      | 3                    | 51% - 65%          |
|  |  |                      | 2                    | 40% и менее<br>40% |

## 5.3. Промежуточная аттестация успеваемости по дисциплине:

| Форма промежуточной | Типовые контрольные задания и иные материалы для проведения промежуточной аттестации: | Формируемая компетенция |
|---------------------|---|-------------------------|
|---------------------|---|-------------------------|

|   |  |                      |
|---|--|----------------------|
| <b>аттестации</b>                                 | перечень теоретических вопросов к зачету/экзамену представлен в приложении   |                      |
| <i>Седьмой семестр</i>                            |  |                      |
| <i>Экзамен:<br/>в устной форме<br/>по билетам</i> | <p align="center"><b>Экзаменационный билет № 1</b></p> <p><b>Вопрос 1.</b> Narrator and Narrative Voice (Point of View).<br/><b>Вопрос 2.</b> Text commentary.</p> <p align="center"><b>Экзаменационный билет № 2</b></p> <p><b>Вопрос 1.</b> Dialogue in Fiction. Discursive Characteristics of Characters' Speech<br/><b>Вопрос 2.</b> Text commentary.</p> <p align="center"><b>Экзаменационный билет № 3</b></p> <p><b>Вопрос 1.</b> Setting and its Role in Fiction. Detail Accentuation.<br/><b>Вопрос 2.</b> Text commentary.</p> | ИД-ПК-2.2; ИД-ПК-3.2 |

## 5.4. Критерии, шкалы оценивания промежуточной аттестации учебной дисциплины:

| <b>Форма промежуточной аттестации</b>               | <b>Критерии оценивания</b>   | <b>Шкалы оценивания</b>     |   |
|---|--|-----------------------------|---|
|   |  | <b>100-балльная система</b> | <b>Пятибалльная система</b>               |
| <b>Наименование оценочного средства</b>             |  |                             |   |
| <i>Зачет<br/>в устной форме по билетам/ тест</i>    | <i>Обучающийся знает основные определения, последователен в изложении материала, демонстрирует базовые знания дисциплины.</i>  |                             | <i>Зачтено<br/>41%-100%</i>               |
|   | <i>Обучающийся не знает основных определений, непоследователен и сбивчив в изложении материала, не обладает определенной системой знаний по дисциплине.</i>  |                             | <i>не зачтено<br/>40% и менее<br/>40%</i> |
| <i>Экзамен:<br/>в устной форме по билетам/ тест</i> | <i>В рамках устного ответа обучающийся:<br/>– демонстрирует знания отличающиеся глубиной и содержательностью, дает полный исчерпывающий ответ, как на основные вопросы билета, так и на дополнительные;<br/>– свободно владеет научными понятиями, ведет диалог и вступает</i> |                             | <i>5<br/>91% - 100%</i>                   |

| Форма промежуточной аттестации   | Критерии оценивания  | Шкалы оценивания     |                      |                    |
|----------------------------------|--|----------------------|----------------------|--------------------|
| Наименование оценочного средства |  | 100-балльная система | Пятибалльная система |                    |
|                                  | <p><i>в научную дискуссию</i><br/> <i>Полностью раскрыты темы билета</i></p>   |                      |                      |                    |
|                                  | <p>– <i>показывает достаточное знание учебного материала, но допускает несущественные фактические ошибки, которые способен исправить самостоятельно, благодаря наводящему вопросу;</i><br/> – <i>недостаточно логично построено изложение вопроса;</i><br/> <i>В ответе раскрыто, в основном, содержание билета, имеются неточности при ответе на дополнительные вопросы.</i></p>  |                      | 4                    | 65% - 90%          |
|                                  | <p>– <i>показывает знания фрагментарного характера, которые отличаются поверхностностью и малой содержательностью, допускает фактические грубые ошибки;</i><br/> – <i>не может обосновать закономерности и принципы, объяснить факты, нарушена логика изложения, отсутствует осмысленность представляемого материала, представления о межпредметных связях слабые;</i><br/> <i>Содержание билета раскрыто слабо, имеются неточности при ответе на основные и дополнительные вопросы билета</i></p> |                      | 3                    | 41% - 64%          |
|                                  | <p><i>Обучающийся, обнаруживает существенные пробелы в знаниях основного учебного материала.</i><br/> <i>На большую часть дополнительных вопросов по содержанию экзамена затрудняется дать ответ или не дает верных ответов.</i></p>   |                      | 2                    | 40% и менее<br>40% |

5.5. Курсовая работа не предусмотрена.



### 5.6. Система оценивания результатов текущего контроля и промежуточной аттестации.

Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.

| Форма контроля   | 100-балльная система | Пятибалльная система  |
|--|----------------------|---|
| Текущий контроль:  |                      |   |
| - <i>дискуссия</i>   |                      | <i>или зачтено/не зачтено</i>   |
| - <i>контрольные задания</i>                                 |                      | <i>зачтено/не зачтено</i>   |
| - <i>тест</i>  |                      | <i>2 – 5 или зачтено/не зачтено</i>   |
| Промежуточная аттестация<br><i>зачёт/экзамен</i>             |                      | <i>отлично</i><br><i>хорошо</i>   |
| <b>Итого за семестр (дисциплину)</b><br><i>зачёт/экзамен</i> |                      | <i>удовлетворительно</i><br><i>неудовлетворительно</i><br><i>зачтено</i><br><i>не зачтено</i> |

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Реализация программы предусматривает использование в процессе обучения следующих образовательных технологий:

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач дисциплины **Интерпретация текста на первом иностранном языке (английский язык)** обусловлен потребностью сформировать у студентов комплекс компетенций, необходимых для осуществления межъязыкового диалога. Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии:

- Тест, система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося. Данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

- Контрольные задания, используемые для проверки умений применять полученные теоретические знания для решения практических задач определенного типа по конкретной теме или разделу.

- Дискуссии – обсуждение тем, позволяющие студентам и преподавателям выявить наиболее сложные моменты в курсе. Дискуссии, оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса или проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения, используемые на семинарских занятиях, также позволяют студентам закрепить полученные знания, а преподавателю выявить слабые места в знаниях и умениях студентов, с целью дальнейшего стремления к положительной динамике в обучении.

Комплексное использование в учебном процессе различных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать будущий лингвист.

## 7. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

Практическая подготовка в рамках учебной дисциплины/учебного модуля реализуется при проведении практических занятий, практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной

деятельностью. Возможно проведение отдельных занятий лекционного типа, которые предусматривают передачу учебной информации обучающимся, которая необходима для последующего выполнения практической работы.

## **8. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов используются подходы, способствующие созданию безбарьерной образовательной среды: технологии дифференциации и индивидуального обучения, применение соответствующих методик по работе с инвалидами, использование средств дистанционного общения, проведение дополнительных индивидуальных консультаций по изучаемым теоретическим вопросам и практическим занятиям, оказание помощи при подготовке к промежуточной аттестации.

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения.

Учебные и контрольно-измерительные материалы представляются в формах, доступных для изучения студентами с особыми образовательными потребностями с учетом нозологических групп инвалидов:

Для подготовки к ответу на практическом занятии, студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

Для студентов с инвалидностью или с ограниченными возможностями здоровья форма проведения текущей и промежуточной аттестации устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

Промежуточная аттестация по дисциплине может проводиться в несколько этапов в форме рубежного контроля по завершению изучения отдельных тем дисциплины. При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся создаются, при необходимости, фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Материально-техническое обеспечение *дисциплины/модуля* при обучении с использованием традиционных технологий обучения.

| <b>№ и наименование учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, библиотек, спортзалов, помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования и т.п.</b> | <b>Оснащенность учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, библиотек, спортивных залов, помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования и т.п.</b>  |
|---|--|
| 129337, г. Москва, Хибинский проезд, д.6  |  |
| Читальный зал библиотеки: помещение для самостоятельной работы, в том числе, научно-исследовательской, подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ.                  | Комплект учебной мебели, 4 персональных компьютера с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную |

| <b>№ и наименование учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, библиотек, спортзалов, помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования и т.п.</b>   | <b>Оснащенность учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, библиотек, спортивных залов, помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования и т.п.</b>   |
|---|---|
|   | среду организации.  |
| <p>- компьютерный класс для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;</p> <p>- лаборатория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации,</p> <p>- помещение для самостоятельной работы, в том числе, научно- исследовательской, подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ (в свободное от учебных занятия и профилактических работ время).</p> | Комплект учебной мебели; доска меловая; 11 персональных компьютеров с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду организации; технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: экран, компьютер, проектор, колонки.   |
| Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.  | Комплект учебной мебели, доска маркерная, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомагнитофон, аудиоманитофон, DVD-проигрыватель, 1 персональный компьютер, проектор, проекционный стол, экран настенный. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины. |

Материально-техническое обеспечение *дисциплины* при обучении с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

| <b>Необходимое оборудование</b>  | <b>Параметры</b>                | <b>Технические требования</b>  |
|--|---------------------------------|--|
| Персональный компьютер/ноутбук/планшет, камера, микрофон, динамики, доступ в сеть Интернет | Веб-браузер                     | Версия программного обеспечения не ниже: Chrome 72, Opera 59, Firefox 66, Edge 79, Яндекс.Браузер 19.3 |
|  | Операционная система            | Версия программного обеспечения не ниже: Windows 7, macOS 10.12 «Sierra», Linux                        |
|  | Веб-камера                      | 640x480, 15 кадров/с   |
|  | Микрофон                        | любой  |
|  | Динамики (колонки или наушники) | любые  |
|  | Сеть (интернет)                 | Постоянная скорость не менее 192 кБит/с  |

Технологическое обеспечение реализации *программы* осуществляется с использованием элементов электронной информационно-образовательной среды университета.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

| № п/п  | Автор(ы)        | Наименование издания                            | Вид издания (учебник, УП, МП и др.) | Издательство | Год издания  | Адрес сайта ЭБС или электронного ресурса  | Количество экземпляров в библиотеке Университета |
|--|-----------------|---|-------------------------------------|--------------|--------------|---|--|
| <b>10.1 Основная литература, в том числе электронные издания</b>       |                 |   |                                     |              |              |   |  |
| 1  | Арнольд И.В.    | Стилистика современного английского языка.      | Учебник                             | М.: Флинта   | 2005 и посл. |   | 10   |
| 2  | Кухаренко В.А.  | Интерпретация текста                            | Учебник. 4-е изд., перераб.         | М.: Флинта   | 2019         | <a href="https://e.lanbook.com/book/119063">https://e.lanbook.com/book/119063</a>   |  |
| 3  | Кухаренко В.А.  | Практикум по стилистике английского языка       | Учебник и практикум                 | М.: Флинта   | 2009 и посл. |   | 20   |
| 4.   | Флоря А.В.      | Интерпретация художественного текста            | Учебное пособие                     | М.: Флинта   | 2019         | <a href="https://e.lanbook.com/book/122706">https://e.lanbook.com/book/122706</a>   |  |
| <b>10.2 Дополнительная литература, в том числе электронные издания</b> |                 |   |                                     |              |              |   |  |
| 1  | Нелюбин Л. Л.   | Лингвостилистика современного английского языка | Учебное пособие                     | М.:Флинта    | 2013         | <a href="http://znanium.com/catalog/collection/91/?title=Лингвостилистика">http://znanium.com/catalog/collection/91/?title=Лингвостилистика</a> |  |
| 2  | Казарин Ю.В.    | Лингвистический анализ текста                   | Учебное пособие                     | М.: Юрайт    | 2022         | <a href="https://urait.ru/bcode/493442">https://urait.ru/bcode/493442</a>   |  |
| 3  | Ковтун Л.В.     | Стилистика английского языка.                   | Методическое пособие                | М.: ГАСК     | 2011         |   | 20   |
| 4  | Симбирцева Н.А. | Текст культуры                                  | Монография                          | М.: ИНФРА-Ц  | 2018         | <a href="https://znanium.com/catalog/product/953389">https://znanium.com/catalog/product/953389</a>   |  |

## 10.3 Методические материалы (указания, рекомендации по освоению дисциплины (модуля) авторов РГУ им. А. Н. Косыгина)

|   |   |             |                          |  |      |      |   |
|---|---|-------------|--------------------------|--|------|------|---|
| 1 | Склизкова Е.В.,<br>Дворниченко Е.В.,<br>ПакЕ.С.,ИмашеваО.<br>А. | Лингвистика | Методические<br>указания | Утверждено на<br>заседании<br>кафедры №2 от 27<br>сентября 2017 г. | 2018 | ЭИОС | 5 |
|---|---|-------------|--------------------------|--|------|------|---|

## 11. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

11.1. Ресурсы электронной библиотеки, информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:

| № пп | Электронные учебные издания, электронные образовательные ресурсы  |
|------|---|
| 1    | ЭБС «Лань» <a href="http://www.e.lanbook.com/">http://www.e.lanbook.com/</a>  |
| 2    | «Znaniium.com» научно-издательского центра «Инфра-М»<br><a href="http://znaniium.com/">http://znaniium.com/</a>                     |
| 3    | Электронные издания «РГУ им. А.Н. Косыгина» на платформе ЭБС «Znaniium.com» <a href="http://znaniium.com/">http://znaniium.com/</a> |
| 4    | Электронные издания на образовательной платформе «Юрайт»<br><a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>                       |
| № пп | Профессиональные базы данных, информационные справочные системы   |
| 1.   | База данных «Web of Science» : <a href="http://webofknowledge.com/">http://webofknowledge.com/</a>                                  |
| 2.   | База данных «Scopus» : <a href="https://www.scopus.com/">https://www.scopus.com/</a>  |
| 3.   | Профессиональная база данных: <a href="https://www.sciencedirect.com/">https://www.sciencedirect.com/</a>                           |

### 11.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения с реквизитами подтверждающих документов составляется в соответствии с Приложением № 2 к ОПОП ВО.

| № пп   | Наименование лицензионного программного обеспечения   | Реквизиты подтверждающего документа         |
|--------|---|---|
| 1.     | <i>Windows 10 Pro, MS Office 2019</i>   | <i>контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019</i> |
| 2.     | <i>CorelDRAW Graphics Suite 2018</i>  | <i>контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019</i> |
| 3.     | <i>Adobe Creative Cloud 2018 all Apps (Photoshop, Lightroom, Illustrator, InDesign, XD, Premiere Pro, Acrobat Pro, Lightroom Classic, Bridge, Spark, Media Encoder, InCopy, Story Plus, Muse и др.)</i> | <i>контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019</i> |
| и т.д. | ...   | ...   |

**ЛИСТ УЧЕТА ОБНОВЛЕНИЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ  
ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ**

В рабочую программу учебной дисциплины/модуля внесены изменения/обновления и утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_:

| <b>№ пп</b> | <b>год<br/>обновления<br/>РПД</b> | <b>характер изменений/обновлений<br/>с указанием раздела</b> | <b>номер протокола<br/>и дата заседания<br/>кафедры</b> |
|-------------|-----------------------------------|--|---|
|             |                                   |  |   |
|             |                                   |  |   |
|             |                                   |  |   |
|             |                                   |  |   |
|             |                                   |  |   |